

## ABSTRACT

**Ainun Hardillah, 2024. *Translating Idiomatic Expressions from English to Indonesian Language: Analysing Strategies and Difficulties*.** English Education Department Faculty of Teacher Training and Education Muhammadiyah University of Makassar, supervised by Ratna Dewi and Hilda Hafid.

This research aimed to identify the strategies and difficulties in translating idiomatic expressions among undergraduate English students. This research used mix method. The data of this research was collected through translation test that consisted of 35 number. The sample of this research consisted of 11 of one class students of semester six in academic year 2023/2024. The sample was taken by using a purposive sampling.

The result of this research showed that the most intensive strategy used by students in translating phrasal verbs idioms is translating the phrasal verbs through context, translating the phrasal verbs idioms word-for-word, translating the phrasal verbs idioms using omission, translating the phrasal verbs idioms using paraphrase, and there was also other strategy such as direct translation, collocation, and reduction. The result also showed the most difficult phrasal verbs that student cannot translate it correctly.

***Keyword: Translation, Idiomatic Expressions, Phrasal Verbs***

## ABSTRAK

**Ainun Hardillah, 2024.** Menerjemahkan Idiomatic Expression Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia: Menganalisa Strategi-Strategi Dan Kesulitan-Kesulitan. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Makassar, Dibimbing Oleh Ratna Dewi Dan Hilda Hafid.

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi strategi-strategi dan kesulitan-kesulitan dalam menerjemahkan idiomatic expressions diantara mahasiswa S1. Penelitian ini menggunakan metode campuran. Data dalam penelitian ini dikumpulkan melalui tes penerjemahan yang terdiri dari 35 jumlah phrasal verb. Sampel penelitian ini terdiri dari 11 mahasiswa semester enam tahun ajaran 2023/2024. Sampel diambil dengan menggunakan metode purposive sampling.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa strategi yang paling intensive digunakan siswa dalam menerjemahkan phrasal verb idiom adalah menerjemahkan phrasal verbs melalui konteks, menerjemahkan phrasal verb kata per kata, menerjemahkan phrasal verbs dengan menghilangkannya, menerjemahkan phrasal verb dengan metode paraphrase, dan ada juga strategi-strategi lain seperti direct translation, collocation, dan reduction. Hasil penelitian ini juga menunjukkan phrasal verb yang sulit untuk diterjemahkan oleh mahasiswa dengan benar.

***Kata kunci: Terjemahan, idiomatic expression, phrasal verbs***